

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Gartenhäcksler**
- ⓔ **Manual de instrucciones  
Trituradora**
- ⓕ **Mode d'emploi  
Broyeurs**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Elektrische tuinhakselaar**
- Ⓢ **Manuale istruzioni  
Biotrituratori**



2



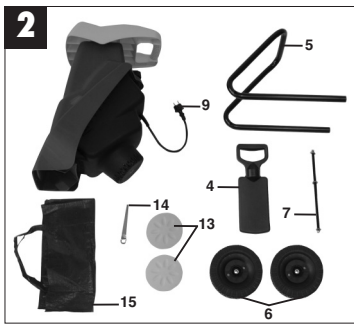
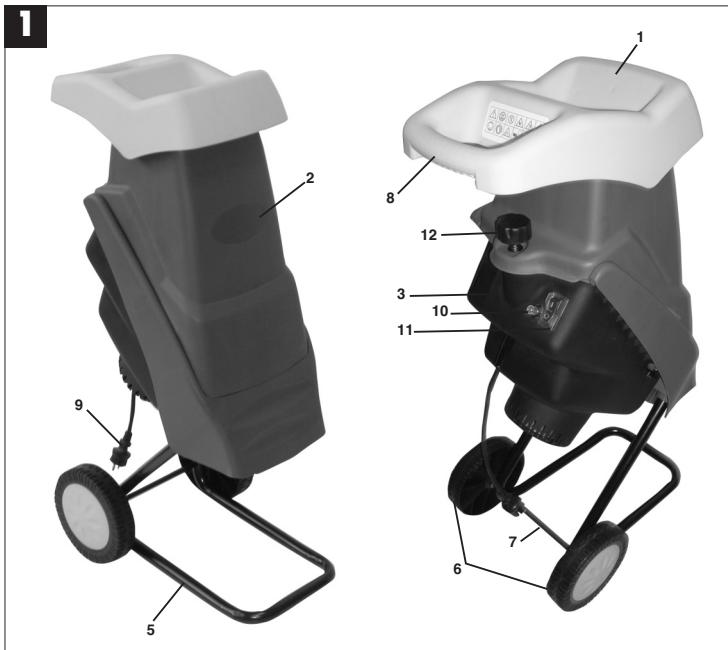
Art.-Nr.: 34.303.60

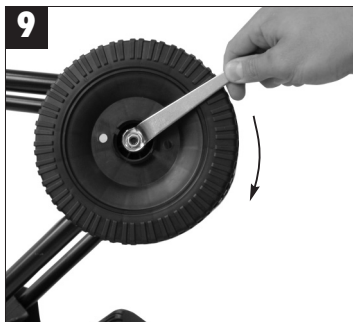
I.-Nr.: 01016

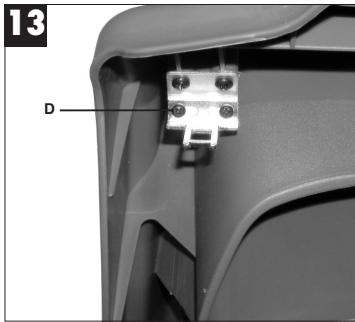
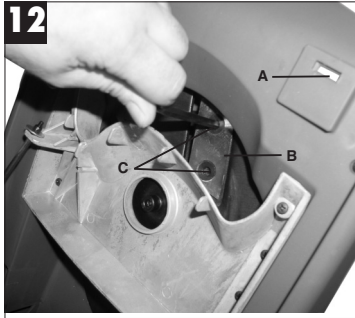
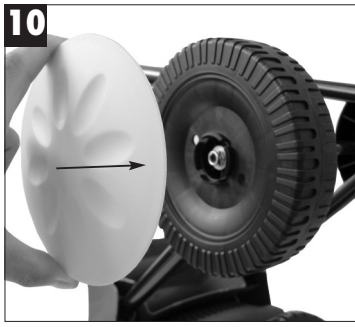
RGH **2040**



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.







**D**

**Inhaltsverzeichnis**

	<b>Seite</b>
1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften	7
2. Technische Daten	7
3. Aufbauübersicht und Lieferumfang	7
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	7
5. Zusammenbau des Gartenhäckslers	7
6. Inbetriebnahme	8
7. Arbeitshinweise	8
8. Austausch, Schärfen, Messerwechsel	9
9. Wartung und Pflege	9
10. Ersatzteilbestellung	9
11. Entsorgung	9
12. Fehlersuchplan	10

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.****1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften**

Die Allgemeinen Sicherheitsvorschriften und die Erklärung der Hinweisschilder entnehmen Sie dem beiliegendem Heftchen.

**2. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	2000W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	4500 min <sup>-1</sup>
Ästdurchmesser:	max. 40 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	86 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	107 dB
Gewicht:	10,5 kg

**3. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Bild 1/2)**

- 1 Einfülltrichter
- 2 Fülltrichter
- 3 Motorgehäuse mit Messerplatte
- 4 Stopfer
- 5 Fahrgestell komplett
- 6 Räder
- 7 Achse (incl. Unterlegscheiben und Muttern)
- 8 Transportgriff
- 9 Netzstecker
- 10 Überlastschalter
- 11 Ein- /Ausschalter
- 12 Sicherheitsschraube
- 13 Radkappen
- 14 Ringschlüssel
- 15 Häckselgutfangsack

**4. Ordnungsgemäßer Gebrauch**

Der Elektrogartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischem Gartenabfall bestimmt. Führen Sie das biologisch abbaubare Material (z.B. Blätter, Zweige) in den Einfülltrichter ein.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Aufnahme des Häckselgutes**

Es kann der mitgelieferte Häckselgutfangsack unter die Auswurföffnung gestellt werden.

**5. Zusammenbau des Gartenhäckslers**

Der Gartenhäcksler ist bei Auslieferung demontiert. Das Fahrgestell und die Räder müssen vor Gebrauch montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau einfach für Sie wird.

**5.1 Fahrgestell montieren (Bild 3)**

- Das Motorgehäuse umgedreht auf den Boden legen
- Das Fahrgestell bis zum Anschlag in die dafür

**D**

vorgesehenen Öffnungen stecken.

**5.2 Achse und Räder montieren (Bild 4-10)**

- Muttern und Unterlegscheiben von der Achse entfernen
- Das Fahrgestell wie in den Abbildungen 4-10 dargestellt montieren.

**6. Inbetriebnahme****6.1 Gerät anschließen und einschalten**

- Stecken Sie die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) an das Netzkabel. (Bild 1/Pos. 9)
- Durch Betätigung des Ein- Ausschalters (Bild 1/Pos. 11) kann das Gerät EIN (Schalterstellung „I“) bzw. AUS (Schalterstellung „0“) geschaltet werden.

**Hinweis:** Ist keine Netzspannung am Gerät vorhanden, lässt sich das Gerät nicht einschalten. Wird die Stromzufuhr unterbrochen, schaltet das Gerät selbstständig ab (Schalterstellung „0“). Das Gerät lässt sich erst nach Wiederherstellung der Spannungsversorgung und betätigen des Ein- Ausschalters in Schalterstellung „I“ wieder einschalten.

**6.2 Überlastsicherung (Motorschutz)**

Der Motor wird durch einen Überlastschalter vor Überlastung geschützt.

Im Betrieb ragt der Schaltstift etwa 4mm aus dem Überlastschaltergehäuse. Wird der Motor längere Zeit überlastet, so springt der Überlastschalter an und schaltet das Gerät ab. Ist dies der Fall, ragt der Schaltstift des Überlastschalters etwa 8mm aus dem Gehäuse und der Ein- Ausschalter schaltet selbstständig auf „0“.

Nach mindestens 1 Minute Wartezeit kann der Schaltstift des Überlastschalters gedrückt und der Ein- Ausschalter wieder eingeschaltet (Schalterstellung „I“) werden.

Sollte der Motor nicht anlaufen, so ist der Auswurfkanal zu reinigen.

**6.3 Reinigen des Auswurfkanals**

- Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe
- Versichern Sie sich, dass der Schalter auf Position „0“ steht.
- Ziehen Sie die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) vom Gerätestecker ab.
- Schrauben Sie die Sicherheitsschraube (Bild 1/Pos. 12) auf und klappen Sie anschließend den Fülltrichter hoch (Bild 11).

- Reinigen Sie die Schneidflächen der Messer, die Messerscheibe und den Auswurfkanal mit einer Bürste oder Pinsel. Entfernen Sie dabei Holzstückchen oder andere Teile, die das Drehen der Messerscheibe blockieren können.
- Klappen Sie den Fülltrichter wieder zu und drehen Sie die Sicherheitsschraube wieder fest.

**6.4 Sicherheit**

Der Häcksler ist mit einem Sicherheitsschalter (Bild 12/Pos. A) im Innenraum am Motorgehäuse ausgestattet. Die Betätigungseinheit (Bild 13/Pos. D) ist am Fülltrichter platziert.

Sitzt der Fülltrichter nicht perfekt bzw. wird er nicht gegen das Motorgehäuse gedrückt, schaltet der SICHERHEITSSCHALTER und unterbindet die Funktion des Motors. Tritt diese Situation ein, klappen Sie wie oben beschrieben den Fülltrichter auf. Reinigen Sie sorgfältig den Innenraum. Klappen Sie den Fülltrichter wieder wie zuvor beschrieben zu und achten Sie beim Wiedereinschalten des Gerätes darauf, dass der Fülltrichter richtig sitzt und die Sicherheitsschraube ganz zugeschraubt ist.

**ACHTUNG!** NIEMALS die Entriegelungsschraube (Bild 1/Pos. 12) lösen, ohne vorher das Gerät am Ein- Ausschalter (Bild 1/Pos. 11) ausgeschaltet und die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) vom Gerätestecker abgezogen zu haben.

**7. Arbeitshinweise**

- Arbeitshandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
- Zugeführtes Häckselgut wird selbstständig eingezogen.  
ACHTUNG! Längeres, aus dem Gerät ragendes Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig aus schlagen - ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.
- Nur soviel Häckselgut einführen, dass der Fülltrichter nicht verstopft.
- Welke, feuchte, bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle sind im Wechsel mit Ästen zu häckseln. Dadurch wird ein Festsetzen des Häckselgutes im Fülltrichter vermieden.
- Extrem weiche Abfälle (z.B. Küchenabfälle) nicht häckseln sondern direkt kompostieren.
- Stark verzweigtes, laubhaltiges Gut erst vollkommen häckseln, bevor neues Häckselgut nachgeführt wird.
- Der Auswurfkanal des Fülltrichters darf nicht



durch gehäckseltes Material verstopft werden - Rückstaugefahr.

- Die Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.

## 8. Austausch, Schärfen, Messerwechsel

Die Messer der Messerscheibe sind austauschbar. Falls Sie Messer ersetzen müssen, dürfen Sie aus Qualitäts- und Sicherheitsgründen nur Originalmesser verwenden.

**Achtung:** Wir empfehlen aus Sicherheitsgründen das Schärfen und einen Messerwechsel nur von Fachwerkstätten durchführen zu lassen.

### Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe

Zum Wechsel der Messer (Bild 12 / Pos. B) entfernen Sie die Messerschrauben (Bild 12 / Pos. C). Die Messer können jetzt gedreht oder gegen neue Messer ersetzt werden. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 9. Wartung und Pflege

**Achtung!** Vor jedem Eingriff zur Kontrolle oder Wartung des Gerätes unterbrechen Sie die Stromversorgung indem Sie die Geräteanschlussleitung (Verlängerung) vom Stecker des Gerätes entfernen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

- Verwenden Sie nur Original Ersatzteile.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig. Dadurch gewährleisten Sie die Funktionstüchtigkeit und eine lange Lebensdauer.
- Nach beendeter Arbeit klappen Sie den Fülltrichter nach vorne und reinigen Sie den Innenraum. Ablagerungen an den inneren Metallteilen entfernen Sie mit einer Bürste. Ölen Sie die gereinigte Messerplatte und Messer leicht ein.
- Beim Zuklappen des Fülltrichters achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter und die Entriegelungsschraube frei von Verschmutzung ist.
- Halten Sie während der Arbeit die Lüftungsschlitze sauber.
- Den Kunststoffkörper und die Kunststoffteile mit leichtem Haushaltsreiniger und einem feuchten Tuch säubern. Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel!

- Spritzen Sie den Häcksler nie mit Wasser ab.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in das Gerät.

## 10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Entsorgung

### Achtung!

Der Gartenhäcksler und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****12. Fehlersuchplan**

Gerät läuft nicht	a) Kein Strom am Stecker b) Gerät ist ausgeschaltet c) Überlastschalter hat ausgelöst  d) Auswurfkanal ist verstopft e) Fülltrichter sitzt nicht fest auf Motorgehäuse	a) Zuleitung und Sicherung überprüfen b) Gerät einschalten c) Schaltstift am Überlastschalter drücken d) Auswurfkanal reinigen e) Innenraum reinigen und Sicherheitsschraube festziehen
Häckselleistung unbefriedigend	a) Messer abgenutzt	a) Messer drehen, schleifen oder austauschen
Häckselleistung lässt nach	a) Messer abgenutzt	a) Messer drehen, schleifen oder austauschen

### Índice de contenidos

1. Disposiciones generales de seguridad	12
2. Características técnicas	12
3. Estructura detallada y piezas suministradas	12
4. Uso debido	12
5. Montaje de la trituradora para jardín	12
6. Puesta en marcha	13
7. Instrucciones relativas al trabajo	13
8. Cambio, afilado, sustitución de cuchillas	14
9. Mantenimiento y cuidados	14
10. Pedido de piezas de repuesto	14
11. Eliminación de residuos	14
12. Plan para localización de fallos	15

**E****Embalaje:**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

**Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños:**

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso, así como sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

**No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.**

**1. Disposiciones generales de seguridad**

Consultar las normas generales de seguridad y la explicación de las placas de advertencia en el folleto adjunto.

**2. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energía:	2000 W
Velocidad en vacío $n_0$ :	4500 r.p.m.
Diámetro rama:	máx. 40 mm
Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	86 dB
Nivel de potencia acústica $L_{wA}$ :	107 dB
Peso:	10,5 kg

**3. Estructura detallada y piezas suministradas (fig. 1/2)**

- 1 Tolva de alimentación
- 2 Tolva de llenado
- 3 Carcasa del motor con placa de corte
- 4 Prensador
- 5 Bastidor completo

12

- 6 Ruedas
- 7 Eje (incl. arandelas y tuercas)
- 8 Empuñadura para transporte
- 9 Enchufe
- 10 Interruptor de sobrecarga
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo de seguridad
- 13 Cubreruedas
- 14 Llave de anillo
- 15 Bolsa de recogida material triturado

**4. Uso debido**

La trituradora eléctrica ha sido diseñada únicamente para desmenuzar desechos orgánicos del jardín. Introducir en la tolva de alimentación sólo material biodegradable como, p. ej., hojas, ramas, etc.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**Descarga del material triturado**

La bolsa de recogida de material triturado suministrada se puede colocar bajo el orificio de expulsión.

**5. Montaje de la trituradora para jardín**

La trituradora para jardín se entrega desmontada. Montar el bastidor y las ruedas antes de utilizar el aparato. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

**5.1 Montar el bastidor (fig. 3)**

- Colocar la carcasa del motor boca abajo sobre el suelo
- Encajar el bastidor en las perforaciones correspondientes hasta el tope.

**5.2 Montar los ejes y las ruedas (fig. 4-10)**

- Retirar las tuercas y arandelas del eje.
- Montar el bastidor como se muestra en las figuras 4-10.

## 6. Puesta en marcha

### 6.1 Enchufar y conectar el aparato

Enchufar el acoplamiento del cable de conexión del equipo (alargadera) al cable de red. (fig. 1/pos. 9) Pulsando el interruptor ON/OFF (fig. 1/pos. 11) se puede conectar (posición "I") y desconectar (posición "0") el aparato.

**Advertencia:** Cuando no llegue corriente al aparato, no se podrá poner en marcha. El aparato se desconectará de forma automática (posición "0") tan pronto como se interrumpa la alimentación eléctrica. El aparato se podrá volver a conectar una vez recuperada la alimentación eléctrica y pulsado el interruptor ON en la posición "I".

### 6.2 Seguro contra sobrecarga (guardamotor)

El motor está protegido contra las sobrecargas mediante un interruptor de sobrecarga. Durante el funcionamiento, el perno de accionamiento sobresale unos 4 mm de la carcasa del interruptor de sobrecarga. En caso de que el motor se sobrecargue por trabajar demasiado tiempo, el interruptor de sobrecarga saltará y el aparato se desconectará. En este caso, el perno de accionamiento del interruptor de sobrecarga sobresale unos 8 mm de la carcasa y el interruptor ON/OFF se pone de forma automática en la posición "0". Tras al menos 1 minuto de espera, pulsar el perno de accionamiento del interruptor de sobrecarga y volver a conectar el interruptor ON/OFF (posición "I"). En caso de que el motor no se ponga en marcha, limpiar el expulsor.

### 6.3 Limpieza del expulsor

- Llevar siempre guantes de trabajo resistentes
- Asegurarse de que el interruptor se encuentre en la posición "0"
- Desenchufar el acoplamiento del cable de conexión de equipo (alargadera).
- Atornillar el tornillo de seguridad (fig. 1/pos. 12) y, a continuación, plegar hacia arriba la tolva de llenado (fig. 11).
- Limpiar las superficies de corte de la cuchilla, el disco portacuchillas y el expulsor con ayuda de un cepillo o pincel. Asimismo, eliminar trozos de madera u otras piezas que puedan bloquear el movimiento del disco portacuchillas.
- Volver a cerrar la tolva de llenado y apretar el tornillo de seguridad.

### 6.4 Seguridad

La trituradora está equipada con un interruptor de seguridad (fig. 12/pos. A) en el interior de la carcasa, cuyo conector (fig. 13/pos. D) está situado en la tolva de llenado.

En caso de que la tolva de llenado no se encuentre colocada correctamente, no ejerce presión contra la carcasa, con lo cual se activa el INTERRUPTOR DE SEGURIDAD que detiene el motor. En caso de que esto ocurra, abrir la tolva de alimentación según se describe arriba. Limpiar cuidadosamente el interior. Volver a cerrarla según se describe anteriormente y, al volver a conectar el aparato, asegurarse de que la tolva de alimentación se encuentre correctamente colocada y el tornillo de seguridad bien apretado.

**¡ATENCIÓN!** NO soltar NUNCA el tornillo de desbloqueo (fig. 1/pos. 12) sin haber desconectado antes el aparato por medio del interruptor ON/OFF (fig. 1/pos. 11) y haber desenchufado el cable de conexión del equipo (alargadera).

## 7. Instrucciones relativas al trabajo

- Ponerse protectores para los oídos, así como guantes de trabajo y gafas protectoras.
- El material a triturar introducido es captado de forma automática.  
¡ATENCIÓN! El material a triturar más largo que sobresalga del aparato puede dar sacudidas a modo de látigo al ser captado: mantener una distancia de seguridad apropiada.
- Introducir el material a triturar de manera que no se atasque la tolva de llenado.
- Los residuos de jardín húmedos, marchitos, acumulados durante varios días se han de triturar alternando con ramas. Así se evita que se atasque el material en la tolva de llenado.
- Los residuos muy blandos (p. ej., residuos de cocina) no se deberán triturar sino que se destinarán directamente a la elaboración de compost.
- El material con gran número de ramas y hojas ha de ser triturado por completo antes de volver a introducir nuevo material.
- No dejar que el expulsor de la tolva de llenado quede obstruido por material triturado: peligro de rebote.
- No cubrir las rejillas de ventilación.

**E****8. Cambio, afilado, sustitución de cuchillas**

Las cuchillas del disco portacuchillas se pueden cambiar. En caso de tener que cambiarlas, por motivos de calidad y seguridad, utilizar exclusivamente cuchillas originales.

**Atención:** Por motivos de seguridad, recomendamos que sólo un taller especializado se encargue de afilar y cambiar las cuchillas.

**Llevar siempre guantes de trabajo resistentes**

Para cambiar las cuchillas (fig. 12/pos. C) retirar los tornillos de las mismas (fig. 12/pos. B). Ahora se pueden girar las cuchillas o cambiar por cuchillas nuevas. Para volver a montarlas se deberá seguir el mismo orden a la inversa.

**9. Mantenimiento y cuidados**

¡Atención! Antes de cualquier control o trabajo de mantenimiento, desenchufar el aparato de la alimentación eléctrica (alargadera).

Ponerse en contacto con el departamento de reparaciones de nuestro servicio de atención al cliente.

- Utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- Limpiar el aparato con regularidad. De este modo queda garantizada la operatividad y una larga vida útil.
- Una vez terminado el trabajo, abatir la tolva de llenado hacia delante y limpiar el interior. Eliminar las acumulaciones en las piezas metálicas del interior con un cepillo. Lubricar ligeramente la placa de corte y cuchillas una vez limpiadas.
- A la hora de cerrar la tolva de llenado, asegurarse de que el interruptor de seguridad y el tornillo de desbloqueo estén limpios.
- Durante los trabajos, mantener las rejillas de ventilación limpias.
- Limpiar la carcasa y las piezas de plástico con un detergente limpiahogar suave y un paño húmedo. ¡No utilizar para la limpieza ni sustancias agresivas ni disolventes!
- No salpicar nunca la trituradora con agua.
- Evitar por todos los medios que el agua penetre en el aparato.

**10. Pedido de piezas de repuesto**

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Eliminación de residuos:****¡Atención!**

La trituradora para jardín y sus accesorios están fabricados con diferentes materiales como, por ejemplo, metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales.

Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**12. Plan para localización de fallos**

El aparato no funciona	a) Enchufe sin corriente b) Aparato desconectado c) El interruptor de sobrecarga se ha activado d) Expulsor atascado e) La tolva de llenado no está bien fijada a la carcasa del motor	a) Comprobar cable y fusible b) Conectar aparato c) Pulsar perno de accionamiento en el interruptor de sobrecarga d) Limpiar expulsor e) Limpiar interior y apretar tornillo de seguridad
Potencia de trituración insuficiente	a) Cuchilla desgastada	a) Girar, afilar o cambiar cuchilla
Aminora la potencia de trituración	a) Cuchilla gastada	a) Girar, afilar o cambiar cuchilla

**F**

**Table des matières**

1. Consignes de sécurité générales	17
2. Caractéristiques techniques	17
3. Conception et volume de livraison	17
4. Utilisation conforme	17
5. Montage de la hacheuse de jardin (broyeur)	17
6. Mise en service	18
7. Consignes de travail	18
8. Changement, affûtage, changement de couteau	19
9. Maintenance et entretien	19
10. Commande de pièces de rechange	19
11. Mise au rebut	19
12. Plan de recherche des erreurs	20



**Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

**En cas d'utilisation des appareils certaines mesures de sécurité doivent impérativement être respectées pour éviter tous dommages et blessures :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents ou dommages consécutifs au non-respect de ce mode d'emploi.**

**1. Consignes de sécurité générales**

Vous trouverez les consignes générales de sécurité et l'explication des panneaux d'indication dans le cahier ci-joint.

**2. Données techniques**

Tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	2000W
vitesse de rotation de marche à vide $n_0$ :	4500 tr/min
Diamètre de branche :	maxi. 40 mm
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	86 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	107 dB
Poids :	10,5 kg

**3. Conception et volume de livraison (figures 1/2)**

- 1 Entonnoir de remplissage
- 2 Trémie de remplissage
- 3 Bâti de moteur avec plaque de couteaux
- 4 Bouchon
- 5 Châssis complet

- 6 Roues
- 7 Essieu (y compris les rondelles et écrous)
- 8 Poignée de transport
- 9 Fiche de contact
- 10 Interrupteur de surcharge
- 11 Interrupteur Marche/Arrêt
- 12 Vis de sécurité
- 13 Enjoliveur
- 14 Clé polygonale
- 15 Sac collecteur d'herbes hachées

**4. Utilisation conforme**

La hacheuse électrique est uniquement conçue pour hacher les déchets de jardin organiques. Introduisez le matériau biodégradable (p. ex. feuilles, branches) dans la trémie de remplissage.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Introduction du matériau à hacher**

On peut mettre le sac collecteur d'herbes hachées sous l'orifice d'éjection.

**5. Montage de la hacheuse de jardin (broyeur)**

La hacheuse de jardin est livrée démontée. Il faut monter le châssis et les roues avant de l'employer. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

**5.1 Monter le châssis (figure 3)**

- Posez le carter du moteur à l'envers sur le sol
- Enfichez le châssis jusqu'à la butée dans les ouvertures prévues à cet effet.

**5.2 Montez l'essieu et les roues (figure 4-10)**

- Retirez les écrous et les rondelles de l'essieu
- Montez le châssis comme indiqué dans les figures 4 à 10.

## F

## 6. Mise en service

### 6.1 Raccorder l'appareil et le mettre en circuit

- Raccordez l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge) au câble secteur. (figure 1/pos. 9)
- L'appareil peut être mis EN (position "I") et HORS (position "0") circuit en actionnant l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 1/pos. 11).

**Remarque :** Si l'appareil n'est pas sous tension, il ne peut pas être mis en circuit. Si l'alimentation électrique est interrompue, l'appareil se met automatiquement hors circuit (position de l'interrupteur "0"). L'appareil peut alors être remis en circuit une fois l'alimentation en tension rétablie et le bouton marche-arrêt actionné en position de l'interrupteur "I".

### 6.2 Dispositif de sécurité anti-surcharge (protection du moteur)

Le moteur est protégé contre les surcharges par un disjoncteur.

La cheville de commutation dépasse d'environ 4mm le carter du disjoncteur pendant le fonctionnement. Si le moteur est surchargé pendant une période prolongée, le disjoncteur se déclenche et met l'appareil hors service. Dans ce cas, la cheville de commutation du disjoncteur dépasse le carter d'environ 8 mm et l'interrupteur Marche / Arrêt connecte automatiquement sur "0".

Au bout d'au moins 1 minute de temps d'attente, on peut appuyer sur la cheville de commutation du disjoncteur et mettre l'interrupteur Marche / Arrêt à nouveau en circuit (position "I").

Si le moteur ne démarre pas, il faut nettoyer le canal d'éjection.

### 6.3 Nettoyage du canal d'éjection

- Portez toujours des gants de travail solides
- Assurez-vous que l'interrupteur est bien en position "0"
- Retirez l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge) du connecteur.
- Dévissez la vis de sécurité (figure 1/rep. 12) et relevez ensuite la trémie de remplissage (fig. 11).
- Nettoyez la surface de coupe de la lame, le disque porte-lames et le canal d'éjection avec une brosse ou un pinceau. Supprimez ce faisant les pièces en bois ou les autres pièces capables de bloquer le disque porte-lames.
- Refermez la trémie de remplissage et resserrez la vis de sécurité.

### 6.4 Sécurité

Le broyeur est doté d'un interrupteur de sécurité (figure 12/rep. A) à l'intérieur du carter du moteur. L'unité d'actionnement (figure 13/rep. D) est placée sur la trémie de remplissage.

Si la trémie de remplissage n'est pas correctement en place ou s'il n'est pas pressé contre le carter du moteur, l'INTERRUPTEUR DE SECURITE commute et empêche le fonctionnement du moteur. Si cette situation apparaît, ouvrez la trémie de remplissage comme indiqué plus haut. Nettoyez minutieusement l'intérieur. Refermez la trémie de remplissage comme décrit plus haut et veillez lors de la remise en marche de l'appareil à la bonne fixation de la trémie de remplissage et au vissage total de la vis de sécurité.

**ATTENTION !** Ne desserrez JAMAIS la vis de déverrouillage (figure 1/rep. 12), sans avoir auparavant mis l'appareil hors circuit via l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 1/rep. 11) et sans avoir retiré l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge) du connecteur .

## 7. Consignes de travail

- Portez des gants de protection, des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.
- Le matériau à hacher introduit est attiré automatiquement vers l'intérieur.  
ATTENTION ! Lorsque le matériau à hacher est long et dépasse de l'appareil, il peut frapper l'air à la manière d'une perche pendant son introduction dans l'appareil - maintenez un écart de sécurité suffisant.
- Introduisez juste assez de matériau à hacher pour éviter que la trémie de remplissage ne se bouche.
- Les déchets de jardin fanés, humides et déjà stockés depuis plusieurs jours doivent être hachés alternativement avec des branches. Cela évite que le matériau à hacher ne se coince dans la trémie de remplissage.
- Ne hachez pas les déchets extrêmement mou (par ex. déchets de cuisine) mais ajoutez-les directement au compostage.
- Les branches très ramifiées et feuillues doivent tout d'abord être hachées complètement avant de rajouter du matériau à hacher dans l'appareil.
- Le canal d'éjection de la trémie de moulage ne doit pas être bouché par le matériau haché - danger de reflux.
- Les fentes d'aération ne doivent pas être recouvertes.

## 8. Changement, affûtage, changement de couteau

Les lames du disque porte-lames sont échangeables. Si vous devez remplacer des lames, vous devez n'utiliser que des lames d'origine pour des raisons de qualité et de sécurité.

**Attention :** Nous recommandons pour des raisons de sécurité de faire effectuer par des ateliers spécialisés l'affûtage et le changement de lame.

### Portez toujours des gants de travail solides

Pour remplacer les couteaux (figure 12 / pos. B), supprimez les vis des couteaux (figure 12 / Pos. C). Les lames peuvent être désormais tournées ou échangées contre de nouvelles lames. Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

## 9. Maintenance et entretien

Attention ! Avant chaque intervention de contrôle ou de maintenance de l'appareil, coupez l'alimentation en courant en retirant le câble de raccordement de l'appareil (rallonge) de la prise de l'appareil.

Pour les réparations, adressez-vous à notre service clients.

- Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Nettoyez l'appareil régulièrement. Vous en assurerez ainsi la bonne capacité de fonctionnement et une longue durée de vie.
- Une fois le travail fini, rabattez la trémie de remplissage en avant et nettoyez l'intérieur. Éliminez les dépôts sur les pièces métalliques à l'intérieur à l'aide d'une brosse. Huilez légèrement la plaque de lames nettoyée et la lame.
- En refermant la trémie de moulage, veillez à ce que l'interrupteur de sécurité et la vis de déverrouillage soient exempts d'encrassement.
- Maintenez les fentes d'aération propres pendant le travail.
- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant pour le nettoyage !
- N'aspergez jamais le broyeur d'eau.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans l'appareil.

## 10. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les informations et le prix actuels à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Mise au rebut

### Attention !

La hacheuse de jardin et ses accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**F****12. Plan de recherche des erreurs**

L'appareil ne démarre pas	a) aucun courant au connecteur b) appareil hors circuit c) disjoncteur déclenché d) canal d'éjection bouché e) trémie de remplissage non fixée sur le carter du moteur	a) contrôler la ligne d'amenée et le fusible b) mettre l'appareil en circuit c) appuyer sur la cheville de commutation du disjoncteur d) nettoyer le canal d'éjection e) nettoyer l'intérieur et serrer la vis de sécurité à fond
Performance insuffisante	a) lame usée	a) tourner, affûter ou remplacer la lame
Performance baisse	a) lame usée	a) tourner, affûter ou remplacer la lame



## Inhoudsopgave

1. Algemene veiligheidsvoorschriften	22
2. Technische gegevens	22
3. Overzicht van de opbouw en omvang van de levering	22
4. Behoorlijk gebruik	22
5. Assemblage van de tuinhakselaar	22
6. Inbedrijfstelling	23
7. Werkinstructies	23
8. Vervangen, slijpen, verwisselen van messen	24
9. Onderhoud	24
10. Bestellen van wisselstukken	24
11. Afvalbeheer	24
12. Foutopsporing	25

NL

**Verpakking:**

Het gereedschap bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

**Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig en leef de aanwijzingen ervan na. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het gereedschap, het juiste gebruik alsmede met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

**Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.****1. Algemene veiligheidsvoorschriften**

De algemene veiligheidsvoorschriften en de verklaring van de aanwijzingsborden vindt u terug in de bijgaande brochure.

**2. Technische gegevens**

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	2000 watt
Nullasttoerental $n_0$ :	4500 t/min.
Diameter van de takken:	max. 40 mm
Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ :	86 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$ :	107 dB
Gewicht:	10,5 kg

**3. Overzicht van de opbouw en leveringsomvang (fig. 1/2)**

- 1 Vulopening
- 2 Vultrechter
- 3 Motorbehuizing met messenplaat
- 4 Stopper
- 5 Verrijdbaar onderstel compleet
- 6 Wielen

22

- 7 As (inclusief sluitringen en moeren)
- 8 Transportgreep
- 9 Netstekker
- 10 Overbelastingsschakelaar
- 11 AAN/UIT-schakelaar
- 12 Veiligheidsschroef
- 13 Wielkappen
- 14 Ringsleutel
- 15 Hakselgoedopvangzak

**4. Behoorlijk gebruik**

De elektrische tuinhakselaar is bedoeld om organische tuinafval te verhakselen. Breng het biologisch afbreekbare materiaal (b.v. bladeren, takken) de vultrechter in.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**Verzamelen van het hakselgoed**

U kan de bijgeleverde hakselgoedopvangzak onder de uitwerpopening plaatsen.

**5. Assemblage van de tuinhakselaar**

De tuinhakselaar is bij aflevering gedemonteerd. Het onderstel en de wielen moeten voor gebruik worden gemonteerd. Volg de handleiding stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

**5.1 Verrijdbaar onderstel monteren (fig. 3)**

- De motorbehuizing onderste boven op de grond leggen.
- Het onderstel de ervoor voorziene openingen in schuiven tot tegen de aanslag.

**5.2 As en wielen monteren (fig. 4-10)**

- Moeren en sluitringen van de as verwijderen.
- Het onderstel monteren zoals voorgesteld in de fig. 4-10.

## 6. Inbedrijfstelling

### 6.1. Het gereedschap aansluiten en inschakelen

- Verbind de koppeling van de aansluitkabel van het gereedschap (verlenging) met de netkabel. (fig. 1/pos. 9)
- Door bediening van de AAN/UIT-schakelaar (fig. 1/pos. 11) kan u het gereedschap AANzetten (schakelaar naar de stand "I" brengen) of UITzetten (schakelaar naar de stand "0" brengen).

**Aanwijzing:** Als op het toestel geen netspanning staat kan het toestel niet worden ingeschakeld. Wordt de stroomtoevoer onderbroken wordt het toestel automatisch uitgeschakeld (stand "0" van de schakelaar). Het toestel kan pas worden ingeschakeld na het herstellen van de stroomtoevoer en nadat de AAN-UIT-schakelaar naar stand "I" is gebracht.

### 6.2. Beveiliging tegen overbelasting (motorbeveiliging)

De motor is door een overbelastingsschakelaar beveiligd tegen overbelasting. Terwijl de motor in werking is steekt de schakelpen ca. 4 mm boven het huis van de overbelastingsschakelaar uit. Als de motor vrij lang wordt overbelast, reageert de beveiliging en wordt het toestel uitgeschakeld. Als dit het geval is steekt de schakelpen van de overbelastingsschakelaar ca. 8 mm boven het huis uit en gaat de AAN/UIT-schakelaar vanzelf naar de stand "0".

Na minstens 1 minuut wachttijd kan de schakelpen van de overbelastingsschakelaar worden ingedrukt en kan de AAN/UIT-schakelaar terug naar stand "I" worden gebracht om het toestel in te schakelen. Indien de motor niet start, moet het uitwerpkanaal worden gereinigd.

### 6.3. Reinigen van het uitwerpkanaal

- Draag steeds stevige werkhandschoenen.
- Vergewis u er zich van dat de schakelaar naar de stand "0" is gebracht.
- Trek de koppeling van de aansluitkabel (verlenging) de stekker van het toestel uit.
- Draai de veiligheidsschroef (fig. 1, pos. 12) los en klap daarna de vultrechter omhoog (fig. 11).
- Maak de slijvlakken van de messen, de messenschijf en het uitwerpkanaal schoon m.b.v. een borstel. Verwijder daarbij stukjes hout of ander materiaal dat het roteren van de messenschijf kan blokkeren.
- Klap de vultrechter terug dicht en draai de veiligheidsschroef opnieuw aan.

### 6.4. Veiligheid

De hakselaar is in de binnenruimte op het motorhuis voorzien van een veiligheidsschakelaar (fig. 12, pos. A). Het element dat de schakelaar in werking zet (fig. 13, pos. D) is op de vultrechter aangebracht. Als de vultrechter niet naar behoren op zijn plaats zit of niet tegen het motorhuis wordt gedrukt, gaat de VEILIGHEIDSSCHAKELAAR reageren en het aanlopen van de motor verhinderen. Mocht zich deze situatie voordoen klap u de vultrechter open zoals hierboven beschreven. Maak de binnenruimte zorgvuldig schoon. Klap de vultrechter dan opnieuw dicht zoals hierboven beschreven en let bij het herinschakelen van het toestel erop dat de vultrechter naar behoren op zijn plaats zit en de veiligheidsschroef helemaal is dichtgedraaid.

**LET OP!** NOOIT de ontgrendelschroef (fig. 1, pos. 12) losdraaien zonder voordien het toestel met de AAN/UIT-schakelaar (fig. 1, pos. 11) te hebben uitgeschakeld en de koppeling van de aansluitkabel (verlenging) de stekker van het toestel uit te hebben getrokken.

## 7. Werkinstructies

- Draag werkhandschoenen, een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer.
- Het ingebrachte te versnipperen goed wordt automatisch gegrepen en naar binnen getrokken. LET OP! Vrij lang hakselgoed dat er boven uitslaait kan bij het intrekken als een roede uitslaan - blijf op een voldoende veiligheidsafstand.
- Breng er slechts zoveel hakselgoed in dat de vultrechter niet verstopt geraakt.
- Verwelkte, vochtige tuinafval die reeds meerdere dagen is blijven liggen, versnipperd u best afwisselend met takken. Daardoor voorkomt u het blokkeren van het hakselgoed in de vultrechter.
- Extreem zachte afval (b.v. keukenafval) niet versnipperen maar rechtstreeks composteren.
- Sterk vertakt lof houdend goed eerst helemaal versnipperen voordat u er nieuw hakselgoed in brengt.
- De uitlaatopening van de vultrechter mag niet door versnipperd materiaal verstopt raken - gevaar voor opstuwing.
- De ventilatiespleten mogen niet worden afgedekt.

**NL**

## 8. Vervangen, slijpen, verwisselen van messen

De messen van de messenschijf zijn vervangbaar. Indien de messen moeten worden vervangen mag u om kwaliteits- en veiligheidsredenen enkel originele messen gebruiken.

**Let op!** Het is aan te bevelen om veiligheidsredenen het slijpen en verwisselen van messen alleen door een vakwerkplaats te laten uitvoeren.

### **Draag steeds stevige werkhandschoenen**

Om van messen te verwisselen (fig. 12/pos. B) verwijdt u de messenschroeven (fig. 12/pos. C). De messen kunnen dan worden gedraaid of door nieuwe messen worden vervangen. De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

## 9. Onderhoud

Let op! Voor elke ingreep ter controle of onderhoud van het toestel dient u de stroomtoevoer te onderbreken door de koppeling van de aansluitkabel (verlenging) de stekker van het toestel uit te trekken. Voor herstellingen verzoeken wij u zich tot onze serviceplaats te wenden.

- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Maak het toestel regelmatig schoon. Daardoor verzekert u dat het toestel in een goed functionerende staat blijft en een lange levensduur bereikt.
- Aan het einde van het werk klap u de vultrechter naar voren en maakt u de binnenruimte schoon. Resten van het hakselgoed op de binnenste metalen onderdelen verwijdt u met een borstel. Olie de schoongemaakte messenplaat en de messen lichtjes.
- Bij het dichtklappen van de trechter dient u erop te letten dat de veiligheidsschakelaar en de ontgrendelschroef vrij zijn van vervuiling.
- Hou tijdens het werk de ventilatiespleten schoon.
- Het kunststoflichaam en de kunststofcomponenten schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Gebruik voor het schoonmaken geen agressieve middelen of oplosmiddelen!
- Spuit de hakselaar nooit met water af.
- Vermijd zeker dat water het toestel binnendringt.

## 10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Afvalbeheer

### **Let op!**

De tuinhakselaar en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



**12. Foutopsporing**

Het toestel werkt niet	a) Geen stroom op de stekker b) Het toestel is uitgeschakeld c) De overbelastingsschakelaar heeft gereageerd d) Het uitwerpkanaal is verstopt geraakt e) De vultrechter zit niet vast op het motorhuis	a) Leiding en zekering controleren b) Het toestel inschakelen c) Schakelpen op de overbelastingsschakelaar indrukken d) Het uitwerpkanaal schoonmaken e) Binnenruimte schoonmaken en veiligheidsschroef aanhalen
Hakselvermogen onvoldoende	a) Messen versleten	a) Messen omdraaien, slijpen of vervangen
Hakselvermogen gaat achteruit	a) Messen nagenoeg versleten	a) Messen omdraaien, slijpen of vervangen



## Indice

1. Norme generali di sicurezza	27
2. Caratteristiche tecniche	27
3. Struttura generale ed elementi forniti	27
4. Uso corretto	27
5. Assemblaggio del trituratore da giardino	27
6. Messa in esercizio	28
7. Avvertenze per l'uso	28
8. Sostituzione, affilatura, cambio trituratore	29
9. Manutenzione e cura	29
10. Ordinazione dei pezzi di ricambio	29
11. Smaltimento	29
12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie	30

**Imballaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

**Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.****1. Norme generali di sicurezza**

Per le norme generali di sicurezza e per la spiegazione delle targhette di avvertenze si veda l'opuscolo allegato.

**2. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	2000 W
Numero di giri in folle $n_0$ :	4500 min <sup>-1</sup>
Diametro dei rami:	max. 40 mm
Livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	86 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ :	107 dB
Peso:	10,5 kg

**3. Struttura generale ed elementi forniti (Fig. 1/2)**

- 1 Tramoggia di riempimento
- 2 Tramoggia di alimentazione
- 3 Carcassa motore con piastra di taglio
- 4 Pressatore
- 5 Carrello completo
- 6 Ruote

- 7 Asse (incl. rosette e dadi)
- 8 Impugnatura di trasporto
- 9 Connettore di rete
- 10 Interruttore di protezione da sovraccarico
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Vite di sicurezza
- 13 Coprimozzi
- 14 Chiave ad anello
- 15 Sacco di raccolta del materiale tritato

**4. Uso corretto**

Il trituratore elettrico da giardino è stato solo concepito per sminuzzare i rifiuti organici del giardino. Inserite il materiale biodegradabile (per es. foglie, rametti) nella tramoggia di riempimento.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**Inserimento del materiale da tritare**

Il sacco di raccolta del materiale tritato può essere messo sotto l'apertura di scarico.

**5. Assemblaggio del trituratore da giardino**

Il trituratore da giardino viene fornito smontato. Il carrello e le ruote devono essere montati prima dell'uso. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi con le figure per eseguire l'assemblaggio con facilità.

**5.1 Montaggio del carrello (Fig. 3)**

- Mettete la carcassa del motore capovolta sul pavimento.
- Inserite il carrello nelle aperture appositamente previste fino alla battuta.

**5.2 Montaggio di asse e ruote (Fig. 4-10)**

- Togliete dadi e rosette dall'asse
- Montate il carrello come illustrato nelle Fig. 4-10.

## 6. Messa in esercizio

### 6.1 Collegamento ed accensione dell'apparecchio

- Collegare il connettore del cavo di collegamento dell'apparecchio (prolunga) al cavo di rete. (Fig. 1/Pos. 9)
- Azionando l'interruttore di ON/OFF (Fig. 1/Pos. 11) si può accendere (posizione "I" dell'interruttore) e spegnere (posizione "0" dell'interruttore) l'apparecchio.

**Nota:** se la tensione di rete non è presente sull'apparecchio non è possibile accenderlo. Se viene interrotta l'alimentazione di corrente l'apparecchio si spegne automaticamente (posizione "0" dell'interruttore). È possibile riaccendere l'apparecchio solo dopo avere ripristinato l'alimentazione di tensione e avere portato l'interruttore di ON/OFF in posizione "I".

### 6.2 Protezione da sovraccarico (salvatore)

Il motore viene protetto dal sovraccarico da un interruttore automatico.

Durante l'esercizio la spina di commutazione sporge di circa 4 mm dall'involucro del salvatore. Se il motore viene sottoposto per un certo tempo a sovraccarico, interviene il salvatore e l'apparecchio si disinserisce. In tal caso la spina di commutazione del salvatore sporge di circa 8 mm dall'involucro del salvatore e l'interruttore automatico si porta su "0".

Dopo almeno 1 minuto di attesa si può premere la spina di commutazione dell'interruttore di protezione da sovraccarico e inserire di nuovo l'interruttore di ON/OFF (posizione "I" dell'interruttore).

Se il motore non dovesse avviarsi occorre pulire il canale di scarico.

### 6.3 Pulizia del canale di scarico

- Portate sempre guanti da lavoro robusti
- Assicuratevi che l'interruttore sia in posizione "0".
- Inserite l'accoppiamento del cavo di collegamento dell'apparecchio (prolunga) nel connettore dell'apparecchio.
- Svitare la vite di sicurezza (Fig. 1/pos. 12) e ribaltate verso l'alto la tramoggia di alimentazione (Fig. 11).
- Con una spazzola od un pennello pulite le superfici di taglio delle lame, il disco tritatore ed il canale di scarico. Nel fare questo togliete i pezzetti di legno o altri pezzi che potrebbero bloccare la rotazione del disco tritatore.
- Ribaltate di nuovo la tramoggia di alimentazione chiudendola e serrate di nuovo bene la vite di sicurezza.

### 6.4 Sicurezza

Il tritatore è dotato di un interruttore di sicurezza (Fig. 12/pos. A) all'interno della carcassa del motore. L'unità di azionamento (Fig. 13/pos. D) è posta sulla tramoggia di alimentazione.

Se la tramoggia di alimentazione non è in perfetta posizione o se non viene premuta contro la carcassa del motore, interviene l'INTERRUTTORE DI SICUREZZA e interrompe il funzionamento del motore. In questo caso ribaltate la tramoggia di alimentazione come descritto in precedenza. Pulite con cura il vano interno. Richiudete la tramoggia di alimentazione come descritto in precedenza e nel riaccendere l'apparecchio fate attenzione che la tramoggia di alimentazione sia in posizione corretta e che la vite di sicurezza sia completamente avvitata.

**ATTENZIONE!** NON allentare MAI la vite di sbloccaggio (Fig. 1/pos. 12) senza avere prima spento l'apparecchio con l'interruttore di ON/OFF (Fig. 1/pos. 11) e avere staccato l'accoppiamento del cavo di collegamento dell'apparecchio (prolunga) dal connettore dell'apparecchio.

## 7. Avvertenze per l'uso

- Portate guanti da lavoro, occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- Il materiale da tritare viene trascinato all'interno automaticamente.  
ATTENZIONE! Il materiale da tritare piuttosto lungo che sporge dall'apparecchio può spostarsi improvvisamente con dei movimenti simili a frustate: tenere una distanza di sicurezza sufficiente.
- Inserite materiale da sminuzzare in una quantità tale da non intasare la tramoggia di alimentazione.
- Il materiale umido ed il fogliame appassito, già vecchio di qualche giorno, devono essere tritati alternandoli a rametti. In questo modo si evita che il materiale tritato si blocchi nella tramoggia di alimentazione.
- I rifiuti molto molli (per es. quelli di cucina) non devono essere sminuzzati, ma compostati direttamente.
- Sminuzzate completamente il materiale contenente molti rametti e foglie prima di aggiungere nuovo materiale.
- Il canale di scarico della tramoggia di alimentazione non deve essere bloccato dal materiale sminuzzato: pericolo di ostruzione.
- Le fessure di aerazione devono rimanere libere.

## 8. Sostituzione, affilatura, cambio tritratore

Le lame del disco tritratore possono essere sostituite. Se dovete sostituire le lame, dovete usare solo lame originali per motivi di qualità e di sicurezza.

**Attenzione** per motivi di sicurezza consigliamo di fare eseguire l'affilatura e la sostituzione delle lame solo da officine specializzate.

### Portate sempre guanti da lavoro robusti

Per cambiare le lame (Fig. 12 / Pos. B) togliete le viti relative (Fig. 12 / Pos. C). Le lame possono ora essere girate o sostituite con lame nuove. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 9. Manutenzione e cura

Attenzione! Prima di ogni operazione di controllo e di manutenzione dell'apparecchio si deve interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio staccando il cavo di collegamento dell'apparecchio (prolunga) dal connettore dell'apparecchio.

Per le riparazioni rivolgetevi al nostro centro assistenza clienti.

- Usate solamente ricambi originali.
- Pulire regolarmente l'apparecchio. In questo modo si assicura la sua perfetta funzionalità ed una lunga durata.
- Al termine del lavoro ribaltate in avanti la tramoggia di alimentazione e pulite il vano interno. Con una spazzola togliete i depositi dalle parti metalliche interne. Oliate leggermente la piastra di taglio e le lame pulite.
- Nel richiudere la tramoggia di alimentazione fate attenzione che l'interruttore di sicurezza e la vite di sblocco siano privi di sporco.
- Durante il lavoro tenete libere le fessure di aerazione.
- Pulite il corpo e le parti in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido. Per la pulizia non usate mezzi aggressivi o solventi!
- Non pulite mai il tritratore con spruzzi d'acqua.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.

## 10. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Smaltimento

### Attenzione!

Il tritratore i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

I

**12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie**

L'apparecchio non funziona.	a) non c'è corrente sulla presa b) l'apparecchio è spento c) il salvamotore è intervenuto d) il canale di scarico è ostruito e) la tramoggia di alimentazione non è ben collegata alla carcassa del motore	a) controllare il cavo di alimentazione ed il dispositivo di protezione b) inserire l'apparecchio c) premere la spina di commutazione del salvamotore d) pulire il canale di scarico e) pulire il vano interno e serrare la vite di sicurezza
Prestazioni insufficienti del trituratore	a) lame consumate	a) girare, affilare o sostituire le lame
Le prestazioni del trituratore diminuiscono	a) lame consumate	a) girare, affilare o sostituire

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

### Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ зазначає про відповідність товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyumluluk açıklama sunar.
- Ⓢ δηλώνει την αόλόκληρη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atestester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklarujeb vastavuse järgnevatle EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruojia atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpsniui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Sammenligning af produktet tilførelsen sammenligningsreglerne Evrópubandslögins og stöðlum fyrir vörur

### Gartenhäcksler RGH 2040

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 105,5 dB; L <sub>WA</sub> = 107 dB<br>P = 2 kW; |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1; EN 13683; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V**

Landau/Isar, den 16.10.2006

*[Signature]*  
 Weichsigartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Gottelt  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.303.60 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3430360-23-4155050-06  
 Subject to change without notice



③ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als 0,391 Ohm können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Ⓢ El aparato puede causar bajas de tensión en caso de que la alimentación de red sea desfavorable. Si la impedancia de red Z en el punto de conexión a la red pública es mayor de 0,391 Ohm podrán ser necesarias otras medidas antes de poder operar el aparato como es debido en esta conexión. De ser necesario, consultar la impedancia al suministrador de energía eléctrica local.

Ⓢ L'appareil peut entraîner des baisses de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable. Si l'impédance de réseau Z sur le point de raccordement au réseau public est supérieure à 0,391 Ohm d'autres mesures peuvent être nécessaires avant que l'appareil ne puisse être exploité sur ce raccord conformément à l'affectation. Si nécessaire, demandez l'impédance à l'entreprise distributrice d'énergie électrique locale.

Ⓢ Het gereedschap kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsdalingen. Is de netimpedantie Z op het aansluitpunt naar het openbare net groter dan 0,391 Ohm kunnen verdere maatregelen nodig zijn voordat het gereedschap op deze aansluiting kan worden gebruikt als bedoeld. Indien nodig kan u de impedantie te weten komen door de plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij te vragen.

Ⓢ In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare degli abbassamenti temporanei di tensione. Se l'impedenza di rete Z nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera 0,391 Ohm possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco. Se necessario, in materia di impedenza si può consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

Ⓢ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.  
  
El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.
3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01805 120 509</b> <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Projektnummer RT:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
ART-Nr.:	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Fehlfunktion schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt   <b>2</b> Bitte Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantierfall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beiliegen	

EH 01/2007